

PHẦN B - THÔNG BÁO VỀ BIỆN PHÁP BẢO VỆ THEO QUY TẮC QUYỀN HẠN CỦA PHỤ HUYNH VỀ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT CHO HỌC SINH TRƯỜNG CÔNG

Nội dung chứa tại tài liệu này có mục đích cung cấp thông tin tổng quát và hướng dẫn về quyền hạn trong giáo dục đặc biệt và biện pháp bảo vệ theo quy tắc dành cho cha mẹ của trẻ em từ 3 tới 21 tuổi theo luật tiểu bang và liên bang. Tài liệu này giải thích những lựa chọn về một vài quyền hạn và biện pháp bảo vệ theo quy tắc dành cho phụ huynh theo IDEA (Individuals with Disabilities Education Act, hay Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật), các quy định thi hành tại 34 C.F.R. Phần 300, và những luật lệ và quy định hiện dụng của Minnesota; đây không phải là danh sách hoặc giải thích đầy đủ về những quyền hạn đó. Thông báo này không thay thế cho tham vấn với luật sư có giấy phép về hoàn cảnh pháp lý cụ thể của quý vị. Tài liệu này không có ngụ ý bao gồm toàn bộ những diễn giải đầy đủ của luật tiểu bang và liên bang hiện dụng, và luật lệ có thể đã thay đổi kể từ lúc ban hành tài liệu này.

GIỚI THIỆU

Tài liệu này trình bày tầm nhìn tổng quát về quyền hạn của phụ huynh trong giáo dục đặc biệt, đôi khi còn gọi là biện pháp bảo vệ theo quy tắc. Học sinh khuyết tật đã được 18 tuổi cũng có những biện pháp bảo vệ theo quy tắc giống y như vậy.

Thông Báo Biện Pháp Bảo Vệ Theo Quy Tắc này phải được trao cho quý vị ít nhất một lần mỗi năm. Và cũng phải trao cho quý vị:

1. Lần đầu tiên con của quý vị được giới thiệu đi thẩm định về giáo dục đặc biệt, hoặc nếu quý vị yêu cầu đánh giá;
2. Lần đầu tiên quý vị đệ đơn than phiền lên MDE (Minnesota Department of Education, hay Ban Giáo Dục Minnesota) trong năm học;
3. Lần đầu tiên quý vị hoặc khu học chánh yêu cầu điều trần bắt buộc trong năm học;
4. Vào ngày khu học chánh quyết định thay đổi việc xếp lớp cho con của quý vị bằng cách đuổi học sinh này ra khỏi trường vì vi phạm chánh sách kỷ luật của khu học chánh; hoặc
5. Theo yêu cầu của quý vị.

THÔNG BÁO TRƯỚC BẢNG VĂN BẢN

Khu học chánh phải trao văn bản thông báo trước cho quý vị mỗi lần họ dự định khởi sự hay thay đổi, hoặc từ chối khởi sự hay thay đổi:

- mã hiệu (cách nhận ra) con của quý vị;
- đánh giá và nơi học của con quý vị;

- chu cấp FAPE (Free Appropriate Public Education, hay Giáo Dục Công Thích Hợp và Miễn Phí) cho con của quý vị; hoặc
- Khi quý vị thu hồi thỏa thuận dịch vụ cho con mình bằng văn bản, và trước lúc khu học chánh ngưng chu cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

Văn bản thông báo phải bao gồm:

1. Phần mô tả hành động mà khu học chánh đề nghị hay từ chối;
2. Phần giải thích tại sao khu học chánh đề nghị hay từ chối thực hiện hành động;
3. Phần mô tả mỗi phương thức đánh giá, lượng định, hồ sơ, hoặc báo cáo mà khu học chánh dùng làm căn bản để đề nghị hay từ chối;
4. Phần phát biểu rằng quý vị - trên tư cách phụ huynh của trẻ em bị khuyết tật - được bảo hộ bằng những biện pháp bảo vệ theo quy tắc này, và có cả thông tin về cách lấy một bản tài liệu trình bày các biện pháp đó;
5. Những nơi quý vị có thể liên lạc để được giảng giải cho hiểu các biện pháp bảo vệ theo quy tắc này;
6. Phần mô tả những lựa chọn khác đã được nhóm IEP cân nhắc và lý do tại sao lựa chọn đó bị bác bỏ; và
7. Phần mô tả những yếu tố khác liên quan đến đề nghị hay từ chối của khu học chánh.

Ngoài những đòi hỏi của liên bang, văn bản thông báo trước phải báo cho quý vị biết: *không kể trường hợp con của quý vị đã được xếp lớp giáo dục đặc biệt ngay từ đầu*, khu học chánh sẽ thực hiện đề nghị của họ về việc xếp lớp cho con của quý vị hay chu cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt, trừ khi quý vị báo cho khu học chánh biết mình phản đối trong vòng 14 ngày kể từ khi họ gửi đến quý vị văn bản thông báo trước. Khu học chánh cũng phải trao một bản IEP đã đề nghị cho quý vị bất cứ khi nào họ dự định khởi sự hay thay đổi nội dung IEP.

Văn bản thông báo trước cũng phải nói rõ: nếu quý vị phản đối đề nghị hay từ chối trong văn bản này, thì sẽ có cơ hội được họp mặt hòa giải, và khu học chánh phải báo cho quý vị biết những phương thức giải quyết tranh cãi khác - kể cả hòa giải và họp nhóm IEP có hỗ trợ - theo Minn. Stat. (Minnesota Statutes, hay Quy Chế Minnesota) đoạn 125A.091, phân đoạn 7-9.

MUỐN BIẾT THÊM THÔNG TIN

Nếu quý vị cần người giảng giải cho hiểu bất cứ quyền hạn nào của mình theo quy tắc, hoặc bất kỳ điều gì về giáo dục cho con mình, thì nên liên lạc với giám đốc giáo dục đặc biệt của khu học chánh hay người liệt kê ở dưới. Thông báo này phải ở dạng bản ngữ của quý vị hoặc theo cách truyền đạt khác quý vị thường dùng. Nếu cách truyền đạt không phải là ngôn ngữ viết, thì khu học chánh phải thực hiện các bước dịch thông báo này qua lời nói hay phương tiện khác. Khu học chánh phải đoan chắc quý vị đã hiểu nội dung thông báo này và lưu giữ chứng cứ - dưới dạng văn bản - là đã trao thông báo này cho quý vị theo cách truyền đạt dễ hiểu, và quý vị đã hiểu nội dung thông báo.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào, hoặc muốn biết thêm thông tin, thì nên liên lạc với:

Họ tên: _____

Điện thoại: _____

Muốn biết thêm thông tin, quý vị có thể liên lạc với một trong những tổ chức sau đây:

ARC Minnesota (biện hộ cho người bị chậm phát triển)
www.thearcofminnesota.org
651-523-0823
1-800-582-5256

Minnesota Association for Children’s Mental Health (Hiệp Hội Sức Khỏe Tâm Thần Trẻ Em Minnesota)
www.macmh.org
651-644-7333
1-800-528-4511

Minnesota Disability Law Center (Trung Tâm Luật Khuyết Tật Minnesota)
www.mndlc.org
612-334-5970 (nội đô Twin Cities)
1-800-292-4150 (Đại Phần Minnesota)
612-332-4668 (TTY)

PACER (Parent Advocacy Coalition for Educational Rights, hay Liên Minh Phụ Huynh Biện Hộ về Quyền Học Tập)
www.pacer.org
952-838-9000
1-800-53-PACER,
952-838-0190 (TTY)

Minnesota Department of Education (Ban Giáo Dục Minnesota)
www.education.state.mn.us
651-582-8689
651-582-8201 (TTY)

THƯ ĐIỆN TỬ

Nếu khu học chánh cho phụ huynh lựa chọn lấy thông báo qua điện thư (thư điện tử), thì quý vị có thể nhận văn bản thông báo trước, thông báo về biện pháp bảo vệ theo quy tắc - hoặc thông báo liên quan tới than phiền theo thủ tục công bằng - qua điện thư.

THỎA THUẬN CỦA PHỤ HUYNH

Định Nghĩa về Đồng Ý/Thỏa Thuận

Thỏa thuận/đồng ý nghĩa là quý vị đã được cho biết đầy đủ mọi thông tin liên quan đến hoạt động cần thỏa thuận qua bản ngữ của mình hoặc theo cách truyền đạt khác. Muốn thỏa thuận, quý vị phải hiểu rõ và đồng ý - bằng văn bản - với việc thực hiện hoạt động có nhắc đến trong tài liệu thỏa thuận. Văn bản thỏa thuận này phải liệt kê mọi hồ sơ sẽ tiết lộ, và người nhận hồ sơ này.

Thu Hồi Thỏa Thuận

Thỏa thuận là điều tự nguyện, và có thể thu hồi bằng văn bản vào bất kỳ lúc nào. Tuy nhiên, thu hồi thỏa thuận không có tính chất hồi tố, nghĩa là sẽ không đảo ngược hành động đã thực hiện sau khi ký bản thỏa thuận và trước lúc thu hồi văn tự đó.

Khi Nào Khu Học Chánh Phải Được Quý Vị Đồng Ý?

A. Đánh Giá Sơ Khởi

Khu học chánh phải có văn bản hiểu biết và thỏa thuận của quý vị trước khi tiến hành đánh giá sơ khởi về con của quý vị. Quý vị hay khu học chánh đều có thể yêu cầu đánh giá sơ khởi. Nếu quý vị không ứng đáp yêu cầu thỏa thuận, hoặc không đồng ý cho đánh giá sơ khởi, thì khu học chánh không thể gạt bỏ điều quý vị đã từ chối. Phải đánh giá sơ khởi trong vòng 30 ngày học kể từ ngày khu học chánh được quý vị cho phép thực hiện tiến trình đánh giá, trừ khi đã yêu cầu họp mặt giảng hòa hay điều trần.

Khu học chánh không bị cho là vi phạm nhiệm vụ tìm trẻ em hay nhiệm vụ thực hiện những lần đánh giá và tái thẩm định nếu quý vị từ chối thỏa thuận hoặc không ứng đáp yêu cầu thỏa thuận về đánh giá sơ khởi.

Nếu quý vị đồng ý cho đánh giá sơ khởi, thì không thể xem thỏa thuận này là đồng ý cho bắt đầu chu cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

B. Xếp Lớp Sơ Khởi, Chu Cấp Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt và Các Dịch Vụ Liên Quan

Khu học chánh phải có văn bản thỏa thuận của quý vị trước khi lo liệu xếp lớp sơ khởi cho con của quý vị trong chương trình giáo dục đặc biệt và bắt đầu chu cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho đứa con, nếu đã xác định đây là trẻ em bị khuyết tật.

Nếu quý vị không ứng đáp yêu cầu thỏa thuận, hoặc không đồng ý với việc bắt đầu chu cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con mình, thì khu học chánh không được gạt bỏ văn bản từ chối của quý vị.

Nếu quý vị từ chối thỏa thuận về việc bắt đầu chu cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, hoặc không ứng đáp yêu cầu đồng ý cho khởi sự thực hiện những dịch vụ đó, thì khu học chánh không bị xem là vi phạm vì không chu cấp cho con của quý vị những dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cần được thỏa thuận trước.

C. Tái Đánh Giá

Phải có thỏa thuận trước của quý vị thì khu học chánh mới có thể đánh giá lại cho con của quý vị. Nếu quý vị không đồng ý cho tái đánh giá, thì khu học chánh không được gạt bỏ văn bản từ chối của quý vị. Phải đánh giá lại trong vòng 30 ngày học kể từ ngày khu học chánh được quý vị cho phép thực hiện tiến trình đánh giá, hoặc trong vòng 30 ngày tính từ lúc hết hạn thời kỳ 14 ngày lịch, trong đó quý vị có thể phản đối hành động họ đã đề nghị.

D. Dịch Vụ Chuyển Tiếp

Phải có thỏa thuận trước của quý vị thì mới được trao thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân cho viên chức của các cơ quan tham gia thực hiện hay chi trả tiền dịch vụ chuyển tiếp.

Khi Nào Không Đòi Hỏi Quý Vị Phải Đồng Ý

Ngoại trừ trường hợp đánh giá ban đầu, xếp lớp sơ khởi, chu cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, nếu quý vị không báo cho khu học chánh biết mình phản đối trong vòng 14 ngày kể từ khi họ gửi thông báo về đề nghị của họ đến quý vị, thì đề nghị của khu học chánh sẽ có hiệu lực mà không cần quý vị đồng ý.

Ngoài ra, cũng không cần quý vị đồng ý khi khu học chánh muốn xem lại dữ liệu hiện có trong hồ sơ học tập của con quý vị dưới dạng một phần tiến trình đánh giá hoặc tái thẩm định.

Cũng không cần quý vị đồng ý khi khu học chánh muốn thực hiện trắc nghiệm hay đánh giá khác trên mọi trẻ em, trừ khi đòi hỏi phải có thỏa thuận từ phụ huynh của tất cả học sinh.

Quyền Phản Đối và Quyền Hợp Mặt Hòa Giải của Phụ Huynh

Quý vị có quyền phản đối bất cứ hành động nào mà khu học chánh đề nghị trong vòng 14 ngày lịch kể từ khi họ gửi cho quý vị một văn bản thông báo trước về đề nghị đó. Nếu quý vị phản đối đề nghị của khu học chánh, thì có quyền yêu cầu họp mặt giảng hòa, hòa giải, họp nhóm IEP có hỗ trợ, hoặc điều trần bắt buộc. Trong vòng mười ngày lịch tính từ ngày khu học chánh nhận được thông báo - trong đó quý vị phản đối lời đề nghị hay từ chối ghi trong văn bản thông báo trước của họ - khu học chánh sẽ yêu cầu quý vị đến dự buổi họp mặt hòa giải.

Ngoại trừ như đã quy định theo Quy Chế Minnesota, đoạn 125A.091, mọi lời bàn thảo đã thực hiện trong khi họp mặt hòa giải đều được giữ kín, và không được thừa nhận trong buổi điều trần bắt buộc. Trong vòng năm ngày sau lần họp mặt hòa giải sau cùng, khu học chánh phải soạn thảo và trao cho quý vị tờ biên bản họp mặt hòa giải, trong đó trình bày đề nghị dịch vụ dứt khoát của khu học chánh. Biên bản này là chứng cứ được thừa nhận trong bất cứ tranh tụng tiếp nối nào.

Quý vị và khu học chánh cũng có thể đồng ý dùng cách hòa giải - hoặc họp mặt nhóm lập IEP (Individualized Education Program, hay Chương Trình Giáo Dục Cho Từng Cá Nhân) có hỗ trợ - để giải quyết những điều bất đồng. Quý vị hoặc khu học chánh cũng có thể yêu cầu điều trần bắt buộc (xem đoạn về Điều Trần Bắt Buộc và Công Bằng ở phần sau của tài liệu này). Khu học chánh phải tiếp tục chu cấp dịch vụ giáo dục thích hợp cho con của quý vị trong khi thực hiện quá trình điều trần bắt buộc.

Tánh Chất Kín Đáo và Thông Tin Có Thể Làm Lộ Danh Tánh Cá Nhân

Thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân là thông tin bao gồm - nhưng không giới hạn ở - họ tên học sinh, họ tên phụ huynh học sinh hay người khác trong gia đình, địa chỉ của học sinh hoặc gia đình học sinh, dấu hiệu nhận riêng, chẳng hạn như số An Sinh Xã Hội của học sinh, số hiệu học sinh, hoặc hồ sơ sinh trắc, dấu hiệu nhận ra gián tiếp khác, chẳng hạn như ngày sanh của học sinh, nơi sanh, nhũ danh của mẹ, và thông tin khác - dù đứng riêng hay kết hợp - liên kết hoặc có thể liên đới với học sinh cụ thể, nếu thông tin đó giúp một người bình thường trong cộng đồng trường học - vốn không có hiểu biết riêng về các hoàn cảnh liên quan - có thể nhận ra học sinh với mức độ chắc chắn hợp lý, hoặc đó là thông tin do người khác yêu cầu, và cơ quan hay định chế giáo dục có nguyên do hợp lý để tin là người đó biết danh tánh học sinh được ghi trên học bạ tương ứng.

Khu học chánh và MDE phải giữ kín bất cứ dữ liệu, thông tin và hồ sơ nào có thể làm lộ danh tánh cá nhân khi họ thu thập, lưu giữ, tiết lộ và hủy xóa.

Nói chung, phải có văn bản đồng ý của quý vị thì khu học chánh mới được tiết lộ thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân - từ học bạ của con quý vị - cho bất cứ người nào không phải là viên chức của các cơ quan tham gia thấu thập hay sử dụng thông tin theo IDEA (Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật) hoặc cho bất cứ mục đích nào khác với việc đáp ứng đòi hỏi của điều luật đó.

Khi nào được phép san sẻ thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân mà không cần quý vị đồng ý: Để đáp ứng đòi hỏi của IDEA, khi cần trao thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân trong học bạ cho các viên chức của khu học chánh hay ban giáo dục tiểu bang thì không đòi hỏi quý vị - hay học sinh hội đủ tiêu chuẩn (18 tuổi trở lên) - phải đồng ý trước.

Học bạ của con quý vị, kể cả hồ sơ kỷ luật, có thể được chuyển giao - mà không cần quý vị đồng ý trước - cho viên chức của nhà trường, khu học chánh hoặc định chế hậu trung học khác nếu em này muốn ghi danh vào hay đi học tại trường hay định chế đó, hoặc nhà trường trong khu học chánh đó.

Những tiết lộ không đòi hỏi quý vị đồng ý phải được thực hiện theo FERPA (Family Educational Rights and Privacy Act, hay Đạo Luật về Quyền Riêng Tư và Quyền Học Tập của Gia Đình). Nên tham khảo 34 C.F.R. Phần 99 để biết thêm thông tin về đòi hỏi thỏa thuận liên quan đến dữ liệu riêng tư cá nhân theo luật liên bang.

Thông Tin Trong Danh Bạ

Có thể san sẻ thông tin trong danh bạ mà không cần quý vị đồng ý. Dạng thông tin này là dữ liệu có trong học bạ của con quý vị, và nói chung không xem đó là dữ liệu có hại hoặc xâm phạm đời tư nếu tiết lộ.

Thông tin trong danh bạ bao gồm - nhưng không giới hạn ở - địa chỉ của học sinh, số điện thoại, địa chỉ điện thư, ngày và nơi sanh, các môn học chánh, cấp lớp, tình trạng ghi danh, những ngày đi học, tham gia các hoạt động chánh thức và thể thao, trọng lượng và chiều cao của các lực sĩ trong đội, bằng cấp, danh vọng và giải thưởng đã nhận, cơ quan hay định chế giáo dục đã đến học trong thời gian gần đây nhất, và mã số học sinh, mã hiệu người sử dụng, hoặc dấu hiệu nhận riêng khác không trùng lặp dùng để truy cập hay truyền đạt giao tiếp dưới dạng điện tử nếu đáp ứng một số chuẩn mực nhất định. Thông tin trong danh bạ không bao gồm số An Sinh Xã Hội hoặc mã số học sinh không dùng để truy cập hay truyền đạt giao tiếp dưới dạng điện tử như đã quy định theo luật liên bang.

Khu học chánh phải trao cho quý vị quyền từ chối không để họ đưa bất kỳ hoặc mọi dữ liệu về con của quý vị vào thông tin trong danh bạ. Có thể trao thông báo này cho quý vị bằng bất cứ phương tiện nào hợp lý để để báo cho quý vị - hoặc học sinh hội đủ tiêu chuẩn - biết về quyền hạn này. Nếu quý vị không từ chối việc tiết lộ thông tin bên trên dưới dạng thông tin trong danh bạ, thì thông tin đó được xem là dữ liệu công khai, và có thể san sẻ mà không cần quý vị đồng ý.

Dữ liệu về quý vị (nghĩa là phụ huynh) là dữ liệu riêng tư, nhưng có thể xem là thông tin trong danh bạ nếu khu học chánh sử dụng các phương thức giống hệt để chọn dữ liệu về học sinh làm thông tin trong danh bạ.

VĂN BẢN THÔNG BÁO THƯỜNG NIÊN VỀ VIỆC LẬP HÓA ĐƠN ĐÒI ĐỆ TAM NHÂN TRẢ TIỀN DỊCH VỤ LIÊN QUAN ĐẾN SỨC KHỎE THUỘC IEP

Trước khi gửi hóa đơn tính tiền dịch vụ liên quan đến sức khỏe tới Chương Trình Trợ Giúp Y Tế (Medical Assistance) hay MinnesotaCare vào lần đầu tiên và hàng năm, khu học chánh phải có văn bản báo cho quý vị biết rằng:

1. Khu học chánh sẽ chia sẻ dữ liệu liên quan đến con của quý vị và dịch vụ liên quan đến sức khỏe trong IEP của em này với Ban Dịch Vụ Nhân Sự Minnesota (Minnesota Department of Human Services) để xác định xem đứa trẻ có được Chương Trình Trợ Giúp Y Tế hoặc MinnesotaCare bao trả hay không, và có thể gửi hóa đơn tính tiền dịch vụ như thế tới Chương Trình Trợ Giúp Y Tế hoặc MinnesotaCare hay không.
2. Trước khi gửi hóa đơn tính tiền dịch vụ liên quan đến sức khỏe tới Chương Trình Trợ Giúp Y Tế hoặc MinnesotaCare vào lần đầu tiên, khu học chánh phải lấy bản thỏa thuận của quý vị, trong đó có nêu rõ những thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân nào được phép tiết lộ (thí dụ như hồ sơ học bạ hoặc thông tin về dịch vụ sẽ cung cấp), mục đích tiết lộ, cơ quan tiếp nhận (tức là Ban Dịch Vụ Nhân Sự), và cũng nêu rõ quý vị đã hiểu và đồng ý cho khu học chánh lấy xem thông tin về trợ cấp công cộng hay bảo hiểm của quý vị (hoặc của con quý vị) để trang trải dịch vụ liên quan đến sức khỏe.
3. Khu học chánh sẽ gửi hóa đơn tính tiền dịch vụ liên quan đến sức khỏe trong IEP của con quý vị tới Chương Trình Trợ Giúp Y Tế hay MinnesotaCare.
4. Khu học chánh không đòi hỏi quý vị phải đăng tên hay ghi danh vào Chương Trình Trợ Giúp Y Tế hoặc MinnesotaCare hoặc chương trình bảo hiểm khác để con của quý vị được hưởng dịch vụ giáo dục đặc biệt.
5. Khu học chánh không đòi hỏi quý vị phải xuất tiền túi (chẳng hạn như để trang trải khoản khấu trừ hay đồng trả khi đòi bồi hoàn những dịch vụ sức khỏe đã cung cấp), và có thể sẽ trả dùm chi phí mà quý vị cần phải lo liệu.
6. Khu học chánh sẽ không sử dụng khoản trợ cấp cho con của quý vị theo Chương Trình Trợ Giúp Y Tế hoặc MinnesotaCare nếu cách dùng đó: làm giảm mức bao trả trọn đời hiện có hoặc bất cứ quyền lợi được bảo hiểm nào khác; làm cho gia đình quý vị phải trang trải những dịch vụ vốn được bao trả bởi chương trình trợ cấp công cộng hay bảo hiểm và là điều cần thiết cho đứa trẻ ngoài giờ giấc em đi học; làm tăng bảo phí hoặc khiến cho bị cúp trợ cấp hay bảo hiểm; hoặc gây nguy cơ bị mất tiêu chuẩn miễn trừ quy theo nhà ở và cộng đồng (dựa trên tổng chi tiêu liên quan đến sức khỏe).
7. Quý vị có quyền lấy bản sao phần học bạ mà khu học chánh san sẻ với bất cứ đệ tam nhân nào để yêu cầu bồi hoàn cho dịch vụ liên quan tới sức khỏe thuộc IEP.

Quý vị có quyền hủy bỏ bản thỏa thuận tiết lộ học bạ của con mình cho đệ tam nhân (kể cả Ban Dịch Vụ Nhân Sự) vào bất kỳ lúc nào. Nếu quý vị hủy bỏ thỏa thuận thì khu học chánh không còn san sẻ học bạ của đứa trẻ để tính tiền đệ tam nhân về những dịch vụ liên quan tới sức khỏe thuộc IEP. Quý vị có thể thu hồi thỏa thuận của mình bất kỳ lúc nào, và dịch vụ IEP cho con của quý vị sẽ không thay đổi hay ngưng dứt.

ĐÁNH GIÁ HỌC LỰC ĐỘC LẬP

IEE (Independent Educational Evaluation, hay Đánh Giá Học Lực Độc Lập) là thẩm định của (những) người có đủ trình độ và không là nhân viên của khu học chánh liên quan. Quý vị có thể yêu cầu IEE - và khu học chánh sẽ trả phí tổn - nếu không đồng ý với kết quả đánh giá của khu học chánh. Viên chức phân xử điều trần cũng có thể phát lệnh yêu cầu đánh giá học lực độc lập cho con của quý vị - và khu học chánh sẽ trả phí tổn - trong lần điều trần bắt buộc.

Nếu có yêu cầu IEE thì khu học chánh phải cho quý vị biết thông tin về các chuẩn mực của họ khi chọn người giám định độc lập, và thông tin về nơi quý vị có thể xin đánh giá học lực độc lập.

Nếu quý vị yêu cầu IEE thì khu học chánh không được trì hoãn và phải đoan chắc IEE được thực hiện với công phí (chi phí từ công chúng), hoặc yêu cầu điều trần để xác định xem đánh giá của họ có thích hợp hay không. Nếu khu học chánh đến dự buổi điều trần, và viên chức phân xử xét thấy đánh giá của khu này đúng đắn, thì quý vị vẫn có quyền yêu cầu đánh giá độc lập, nhưng không với công phí.

Nếu quý vị yêu cầu IEE thì Nhóm IEP/IIIP (Individual Interagency Intervention Plan, hay Chương Trình Can Thiệp Cá Nhân Liên Cơ Quan) phải suy xét kết quả đánh giá và có thể trình bày dưới dạng chứng cứ trong lần điều trần bắt buộc về con của quý vị.

HỌC BẠ

Định Nghĩa Học Bạ

Theo luật liên bang, học bạ nghĩa là hồ sơ trực tiếp liên quan tới học sinh và đang được ban giáo dục hoặc khu học chánh lưu giữ.

Quyền Xem Hồ Sơ

Nếu quý vị muốn kiểm tra học bạ của con mình thì khu học chánh phải trao quyền truy cập hồ sơ tương ứng để quý vị xem lại. Học bạ bao gồm đa số thông tin về con của quý vị, và được nhà trường lưu giữ. Tuy nhiên, thông tin chỉ được giáo viên của con quý vị lưu dụng cho mục đích giảng dạy riêng sẽ không gồm trong học bạ.

Khu học chánh phải cho phép quý vị xem lại hồ sơ - mà không được trì hoãn vô cớ - trước bất cứ buổi họp nào về IEP hoặc bất kỳ lần điều trần hay phiên họp nào giải quyết trường hợp của con quý vị. Ngoài ra, khu học chánh cũng phải thuận theo yêu cầu lập tức cho xem lại học bạ của con quý vị, nếu được, hoặc trong vòng 10 ngày kể từ ngày yêu cầu (không kể thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày nghỉ lễ hợp pháp), nếu không thể tức khắc tuân hành.

Quyền kiểm tra và xem lại hồ sơ bao gồm các quyền hạn sau đây của quý vị:

1. Được khu học chánh giải thích hay diễn giải về hồ sơ của con quý vị, nếu yêu cầu;
2. Nhờ người đại diện kiểm tra và xem lại hồ sơ nhân danh quý vị;
3. Yêu cầu khu học chánh trao bản sao học bạ của con quý vị; và
4. Xem lại hồ sơ của con mình bao nhiêu lần tùy ý, đúng theo luật tiểu bang. Luật tiểu bang quy định: nếu quý vị đã nhìn thấy dữ liệu riêng tư và được cho biết ý nghĩa của nó, thì không cần tiết lộ dữ liệu này cho quý vị trong thời kỳ 6 tháng, trừ khi đang có tranh cãi hoặc tố tụng, hoặc đã tạo ra hay thu thập thông tin mới.

Chuyển Giao Quyền Hạn

Nói chung quyền hạn của quý vị về việc xem học bạ của con mình được chuyển giao cho đứa trẻ vào tuổi 18. Phải thông báo cho quý vị và em đó biết về việc chuyển giao quyền hạn này.

Hồ Sơ về Hai Trẻ Trở Lên

Nếu bất cứ học bạ nào gồm chứa thông tin về hai trẻ em trở lên thì quý vị chỉ có quyền kiểm tra và xem lại thông tin liên quan tới con mình. Quý vị có thể yêu cầu thỏa thuận cho xem lại và kiểm tra học bạ có bao gồm thông tin về trẻ em khác cùng với con mình, nhưng phụ huynh của những đứa trẻ đó có quyền từ chối yêu cầu của quý vị.

Danh Sách Kiểu Dạng và Nơi Để Thông Tin

Nếu quý vị yêu cầu thì khu học chánh và ban giáo dục phải cung cấp danh sách các kiểu dạng và vị trí đặt học bạ mà họ thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng.

Ghi Nhận Lần Xem của Người Khác

Khu học chánh phải lưu giữ hồ sơ về mỗi yêu cầu cho xem - và mỗi lần trao ra - thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân trong học bạ của con quý vị. Hồ sơ ghi nhận này phải bao gồm họ tên người yêu cầu hoặc đã nhận thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân từ học bạ của con quý vị, ngày xem và mục đích tiết lộ, hoặc quyền lợi hợp pháp của người đó đối với thông tin.

Thỏa Thuận Tiết Lộ Hồ Sơ

Nói chung, phải có thỏa thuận trước của quý vị thì mới được trao thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân cho những người hay cơ quan chưa được ủy nhiệm. Thỏa thuận phải ở dạng văn bản, và phải ghi rõ những cá nhân hay cơ quan được phép nhận thông tin: tánh chất của thông tin cần tiết lộ; mục đích sử dụng thông tin; và ngày hết hạn hợp lý đối với giấy cho phép tiết lộ thông tin. Nếu có yêu cầu thì khu học chánh phải trao cho quý vị một bản sao những hồ sơ họ đã tiết lộ sau khi quý vị ký tên vào thỏa thuận này.

Khu học chánh không được tiết lộ thông tin có trong IEP/IIIIP của con quý vị - kể cả thông tin chẩn đoán và điều trị - cho hãng lo liệu chương trình sức khỏe, nếu chưa có bản thỏa thuận đã được quý vị ký tên và đề ngày.

Lệ Phí Lọc Tìm, Lấy Xem và Sao Chép Hồ Sơ

Khu học chánh không được thu lệ phí lọc tìm hoặc lấy xem hồ sơ. Tuy nhiên, nếu quý vị muốn sao chép thì khu học chánh có thể thu lệ phí hợp lý trên bản sao, trừ khi việc thu phí sẽ cản trở vận dụng quyền kiểm tra và xem lại học bạ vì quý vị không đủ tiền trả.

Điều Chỉnh Hồ Sơ theo Yêu Cầu của Phụ Huynh

Nếu quý vị nghĩ rằng thông tin trong hồ sơ của con mình chưa chính xác, sai lạc, chưa đầy đủ hoặc vi phạm quyền riêng tư cá nhân hay quyền hạn khác của đứa trẻ, thì có thể gửi văn bản yêu cầu khu học chánh điều chỉnh hoặc dẹp bỏ thông tin.

Trong khoảng thời gian hợp lý, khu học chánh phải quyết định xem có nên điều chỉnh hồ sơ hay không. Nếu khu học chánh không điều chỉnh hồ sơ thì phải thông báo là quý vị có quyền điều trần để phản bác quyết định của họ. Sau lần điều trần đó, nếu khu học chánh xét thấy thông tin chẳng phải là chưa chính xác, sai lạc, hoặc vi phạm quyền riêng tư cá nhân của con quý vị theo cách khác, thì phải thông báo là quý vị có quyền đính thêm bản kê khai những ý kiến và điều bất đồng vào với thông tin bị phản bác trong học bạ của đứa trẻ. Phải tổ chức điều trần để phản bác thông tin trong học bạ đúng với phương thức dành cho điều trần thuộc dạng đó theo FERPA.

Chuyển Giao Hồ Sơ

Quy Chế Minnesota đòi hỏi khu học chánh, trường tư thực (hiển chương) hoặc dân lập phải chuyển giao học bạ - kể cả hồ sơ kỷ luật - từ nơi học sinh ra đi tới nơi em này ghi danh trong vòng 10 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu.

Hủy Bỏ Hồ Sơ

Nếu không còn cần dùng thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân để chu cấp dịch vụ giáo dục cho con của quý vị thì khu học chánh phải báo cho quý vị biết. Phải hủy xóa thông tin đó theo yêu cầu của quý vị. Tuy nhiên, nhà trường có thể lưu dụng hồ sơ thường trực về họ tên con của quý vị, địa chỉ, số điện thoại, điểm, hồ sơ điểm danh, các lớp đã học, cấp lớp đã tốt nghiệp và năm ra trường.

Theo luật liên bang, hủy xóa nghĩa là dẹp bỏ - trên phương diện vật lý - các dấu hiệu nhận riêng ra khỏi thông tin để không còn có thể làm lộ danh tánh cá nhân nữa. Nhờ vậy, sẽ không cần thật sự hủy xóa hồ sơ học sinh khi phải làm theo yêu cầu của quý vị là hủy xóa hồ sơ liên quan tới giáo dục đặc biệt. Khu học chánh có thể tuân hành hợp lý đòi hỏi này bằng cách dẹp bỏ thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân ra khỏi hồ sơ học sinh. Nói chung lựa chọn phương pháp hủy xóa còn tùy vào mỗi khu học chánh.

Khu học chánh không được hủy xóa bất cứ học bạ nào nếu đang có yêu cầu chờ giải quyết là kiểm tra hoặc xem lại hồ sơ.

Bất kể quý vị có yêu cầu hủy xóa hồ sơ hay không, khu học chánh vẫn có thể lưu giữ một số hồ sơ cần thiết để tuân hành GEPA (General Education Provision Act, hay Đạo Luật Chung về Giáo Dục), trong đó đòi hỏi các nơi nhận ngân quỹ liên bang phải lưu giữ hồ sơ liên quan tới vấn đề sử dụng những ngân quỹ đó. Quý vị có thể lưu trữ một số hồ sơ giáo dục đặc biệt về con mình cho mục đích dẫn chứng trong tương lai, chẳng hạn như để đệ đơn xin quyền lợi SSI.

HÒA GIẢI

Hòa giải là quá trình giải quyết tranh cãi miễn phí, tự nguyện. Quý vị hoặc khu học chánh có thể yêu cầu hòa giải miễn phí từ chương trình (Special Education Alternative Dispute Resolution, hay Giải Pháp Thay Thế trong Tranh Chấp về Giáo Dục Đặc Biệt) của Ban Giáo Dục Minnesota theo số 651-582-8222 hoặc 1-866-466-7367. Tiến trình hòa giải có đệ tam nhân trung lập đã được huấn luyện về kỹ thuật giải quyết tranh cãi. Không được dùng cách hòa giải để chối bỏ hay trì hoãn quyền được điều trần bắt buộc. Cả quý vị lẫn nhân viên khu học chánh đều phải đồng ý áp dụng biện pháp hòa giải thì mới có thể chỉ định người hòa giải. Quý vị hoặc khu học chánh vẫn có thể chấm dứt hòa giải vào bất kỳ lúc nào trong tiến trình này.

Nếu quý vị và khu học chánh đã giải quyết toàn bộ hay một phần tranh chấp hoặc đồng ý sử dụng phương thức khác để giải quyết tranh cãi, thì người hòa giải phải đoan chắc là cách giải quyết hay thỏa thuận sẽ ở dạng văn bản, có chữ ký của cả quý vị lẫn khu học chánh, và cả hai bên đều nhận một bản văn kiện này. Văn bản giải quyết hoặc thỏa thuận phải nói rõ là mọi điều bàn thảo trong khi hòa giải đều được giữ kín, và không được dùng làm chứng cứ trong bất cứ lần điều trần hay tranh tụng dân sự nào. Về mặt pháp lý, kết quả giải quyết hay thỏa thuận sẽ ràng buộc cả quý vị lẫn khu học chánh, và có thể thực thi tại tòa án địa phận tiểu bang hay liên bang. Quý vị hoặc khu học chánh có thể yêu cầu cách hòa giải khác để giải quyết tranh cãi thay vì phải thì hành thỏa thuận hòa giải.

ĐỀ ĐƠN THAN PHIỀN

Bất cứ tổ chức hay cá nhân nào đều có thể đệ đơn than phiền lên MDE (Ban Giáo Dục Minnesota).
Than phiền gửi tới MDE phải:

1. Ở dạng văn bản và có chữ ký của cá nhân hoặc tổ chức đệ đơn than phiền;
2. Viện dẫn vi phạm đối với luật lệ hoặc quy tắc giáo dục đặc biệt của tiểu bang hay liên bang;
3. Cho biết sự kiện làm căn bản cho lời viện dẫn;
4. Ghi rõ tên, địa chỉ và số điện thoại của người hoặc tổ chức nộp đơn than phiền;
5. Ghi rõ tên và địa chỉ thường trú của đứa trẻ, và tên nhà trường mà em này đang đến học;
6. Trình bày bản chất vấn đề của đứa trẻ, kể cả những sự kiện liên quan đến vấn đề đó;
7. Đề nghị cách giải quyết vấn đề trong chừng mực đã biết và sẵn có cho bên đó vào thời điểm đệ đơn than phiền; và
8. Được chuyển đến cơ quan công cộng chu cấp dịch vụ cho đứa trẻ đồng thời với lúc gửi than phiền tới MDE.

Phải gửi đơn than phiền đến:

Minnesota Department Education
Division of Compliance and Assistance (Phân Ban Tuân Hành và Trợ Giúp)
Due Process Supervisor (Giám Thị Tiến Trình Bắt Buộc)
1500 West Highway 36
Roseville, MN 55113-4266
651.582.8689 (Điện thoại)
651.582.8725 (Điện sao (fax))

MDE phải nhận được đơn than phiền không trễ hơn một năm sau khi xảy ra vi phạm đã viện dẫn.
MDE sẽ ban hành văn bản quyết định trong vòng 60 ngày, trừ khi những hoàn cảnh ngoại lệ đòi hỏi thời gian dài hơn, hoặc khi quý vị hay khu học chánh đồng ý gia hạn thời gian để tham gia hòa giải. Quý vị (phụ huynh) - hoặc khu học chánh chịu ảnh hưởng của phán quyết - có thể kháng cáo kết quả giải quyết than phiền chung cuộc lên Tòa Án Xét Xử Kháng Cáo Minnesota trong vòng 60 ngày kể từ lúc nhận được thông báo về quyết định chốt.

CÁC BIỂU MẪU

MDE đã soạn thảo các biểu mẫu dùng để đệ đơn than phiền về giáo dục đặc biệt hoặc theo thủ tục công bằng. Không đòi hỏi phải dùng các biểu mẫu này, nhưng đây là tài nguyên có sẵn để sử dụng khi đệ đơn than phiền. Có sẵn những mẫu kiểu này trên mạng lưới MDE:

MDE > Hỗ Trợ Nhà Trường > Tuân Hành và Trợ Giúp > Biểu Mẫu về Thủ Tục Công Bằng.

ĐIỀU TRẦN BẮT BUỘC VÀ CÔNG BẰNG

Cả quý vị lẫn khu học chánh đều có quyền gửi văn bản yêu cầu điều trần bắt buộc và công bằng trong vòng hai năm kể từ ngày quý vị hay cơ quan biết được - hoặc lẽ ra đã biết - về hành động viện dẫn vốn là căn bản của than phiền theo thủ tục công bằng.

Có thể yêu cầu điều trần bắt buộc về lời đề nghị hoặc từ chối khởi sự hay thay đổi đánh giá về trẻ em, IEP, nơi học, hoặc để chu cấp FAPE.

Điều trần bắt buộc có thể giải quyết bất cứ vấn đề gì liên quan tới cách nhận ra, đánh giá, nơi học, xem xét biểu hiện hoặc chu cấp dịch vụ giáo dục công thích hợp và miễn phí cho con của quý vị. Trong vòng 15 ngày kể từ lúc nhận được thông báo - trong đó quý vị than phiền theo thủ tục công bằng - và trước khi điều trần bắt buộc, khu học chánh phải lo liệu tổ chức buổi họp giải quyết vấn đề với quý vị và những người liên quan trong Nhóm IEP, nếu họ biết về các sự kiện đã viện dẫn trong than phiền theo thủ tục công bằng.

Mục đích của buổi họp này là bàn thảo đơn than phiền theo thủ tục công bằng và các sự kiện căn bản cho than phiền này, để khu học chánh có cơ hội giải quyết điều tranh cãi vốn là lý do than phiền.

Không cần phải tổ chức buổi họp giải quyết vấn đề nếu quý vị và khu học chánh đồng ý khước từ họp mặt bằng văn bản hoặc đồng ý hòa giải. Cũng không đòi hỏi tổ chức buổi họp giải quyết vấn đề khi khu học chánh là bên yêu cầu điều trần bắt buộc.

Nếu chưa giải quyết xong vấn đề trong vòng 30 ngày kể từ lúc nhận được than phiền theo thủ tục công bằng, thì giai đoạn điều trần bắt đầu.

Nếu khu học chánh không thể mời quý vị tham gia vào buổi họp giải quyết vấn đề hoặc hòa giải sau khi đã thực hiện những nỗ lực hợp lý - và họ không đồng ý khước từ buổi họp bằng văn bản - thì sau khi kết thúc thời kỳ 30 ngày, khu học chánh có thể yêu cầu viên chức phân xử điều trần bác bỏ than phiền của quý vị theo thủ tục công bằng.

Mất Quyền Được Điều Trần Bắt Buộc

LƯU Ý: Theo cách diễn giải luật tiểu bang của Tòa Khiếu Nại Liên Vùng 8, nếu trẻ đổi khu học chánh và quý vị không yêu cầu một buổi điều trần bắt buộc trước khi em này ghi danh vào khu học chánh mới, thì quý vị sẽ mất quyền được điều trần bắt buộc về bất cứ vấn đề giáo dục đặc biệt nào đã xảy ra tại khu học chánh trước kia. Quý vị vẫn có quyền yêu cầu điều trần bắt buộc về các vấn đề giáo dục đặc biệt có thể xảy ra tại khu học chánh mới - là nơi con của mình đang học.

Phương Thức Khởi Sự Quá Trình Điều Trần Bắt Buộc

Khi có văn bản yêu cầu điều trần, khu học chánh phải trao cho quý vị một bản của thông báo về biện pháp bảo vệ theo quy tắc này, và một bản nói về quyền hạn của quý vị trong lúc điều trần. Nếu một bên - là quý vị hay khu học chánh - yêu cầu điều trần, thì phải trao cho bên kia một bản sao và nộp yêu cầu này lên ban giáo dục. Sau khi nhận được yêu cầu, ban này phải trao cho quý vị một bản thông báo về biện pháp bảo vệ theo quy tắc. Mọi yêu cầu ở dạng văn bản đều phải bao gồm:

1. Họ tên của con quý vị;
2. Địa chỉ của con quý vị;

3. Tên trường mà con của quý vị đang theo học;
4. Phần mô tả (các) vấn đề, kể cả quan điểm của quý vị về những sự kiện; và
5. Phần đề nghị giải quyết vấn đề trong chừng mực đã biết và có sẵn cho quý vị trong lúc đó.

MDE lưu giữ danh sách những viên chức phân xử điều trần có đủ trình độ. Khi nhận được văn bản yêu cầu điều trần, MDE sẽ bổ nhiệm viên chức phân xử từ danh sách đó để bắt đầu quá trình điều trần. Dưới đây là một vài quyền hạn của quý vị khi điều trần. Đây chưa phải là danh sách quyền hạn đầy đủ.

Cả quý vị lẫn khu học chánh đều có quyền:

1. Có luật sư - và người khác am tường hay thông thạo về vấn đề trẻ em khuyết tật - đi theo và tham vấn;
2. Trình bày bằng chứng và đối chất, chất vấn và bắt buộc nhân chứng trình diện;
3. Ngăn không cho trình bất cứ chứng cứ nào khi điều trần nếu chưa được tiết lộ ít nhất năm ngày làm việc trước lúc điều trần, trong đó kể cả dữ liệu đánh giá và khuyến bảo dựa trên dữ liệu đó; và
4. Lấy miễn phí một bản ghi chép quá trình điều trần hoặc bản tuyên bố và phán quyết dưới dạng hồ sơ điện tử.

Là phụ huynh, quý vị đặc biệt có quyền:

1. Dẫn con mình - là đối tượng điều trần - đến có mặt;
2. Cho công chúng tham gia vào buổi điều trần; và
3. Lấy miễn phí phần hồ sơ hoặc bản ghi chép quá trình điều trần và bản tuyên bố, kết luận trên phương diện pháp luật và quyết định của viên chức phân xử.

Ứng Đáp Yêu Cầu Điều Trần

Nếu quý vị đệ đơn yêu cầu điều trần và chưa từng nhận văn bản thông báo trước từ khu học chánh về chủ đề nhắc đến trong đơn, thì khu học chánh phải gửi văn bản giải thích cho quý vị hiểu tại sao họ từ chối thực hiện hành động đã nêu rõ trên yêu cầu điều trần trong vòng 10 ngày kể từ lúc nhận được yêu cầu này. Bản giải thích này phải bao gồm phần mô tả những lựa chọn khác mà nhóm IEP cân nhắc, cho biết tại sao lựa chọn đó bị bác bỏ, phần mô tả mỗi phương thức đánh giá, lượng định, hồ sơ hoặc báo cáo được khu học chánh dùng làm căn bản cho hành động đề nghị hay từ chối, và phần mô tả những yếu tố liên quan tới đề nghị hoặc quyết định từ chối của khu học chánh.

Khu học chánh có thể khẳng định yêu cầu điều trần không đáp ứng đòi hỏi theo luật tiểu bang. Yêu cầu điều trần vẫn được xem là đầy đủ, trừ khi bên nhận được yêu cầu đã gửi văn bản thông báo cho viên chức phân xử điều trần biết - trong vòng 15 ngày kể từ lúc nhận yêu cầu - họ nghĩ rằng yêu cầu không đáp ứng đòi hỏi của quy chế. Trong vòng 5 ngày tính từ khi nhận được yêu cầu điều trần, viên chức phân xử điều trần phải xác định xem yêu cầu này có đáp ứng đòi hỏi theo quy chế hay không, và thông báo cho các bên biết.

Khi nhận được yêu cầu điều trần của quý vị, khu học chánh cũng phải gửi văn bản phúc đáp - trong đó nhắc đến những vấn đề quý vị đã nêu rõ trên yêu cầu điều trần - trong vòng 10 ngày kể từ lúc nhận yêu cầu.

Tiết Lộ Thêm Chứng Cớ Trước Khi Điều Trần

Phải tổ chức họp mặt trước lúc điều trần trong vòng 5 ngày làm việc tính từ ngày người đại biểu bổ nhiệm viên chức phân xử điều trần. Có thể tổ chức họp mặt trực tiếp tại một địa điểm trong khu học chánh, hoặc qua điện thoại. Ít nhất 5 ngày làm việc trước khi điều trần, quý vị và khu học chánh phải tiết lộ cho nhau biết toàn bộ đánh giá - về con của quý vị - đã thực hiện đến ngày đó và các đề nghị dựa trên những đánh giá nào dự định sử dụng trong lúc điều trần. Viên chức phân xử điều trần có thể ngăn không cho quý vị trình bày bất cứ đánh giá hay khuyến bảo chưa tiết lộ nào tại buổi điều trần khi bên kia chưa đồng ý.

Phán Quyết Điều Trần

Phải ban hành và trao phán quyết điều trần cho mỗi bên trong vòng 45 ngày lịch - hoặc trong khoảng thời gian gia hạn thích hợp, khi đã hết hạn thời kỳ giải quyết 30 ngày sau khi cơ quan tiểu bang nhận được than phiền theo thủ tục công bằng. Viên chức phân xử điều trần có thể gia hạn thêm đến quá thời kỳ 45 ngày, nếu một trong các bên yêu cầu với lý do chánh đáng đã chỉ rõ trong hồ sơ. Viên chức phân xử điều trần phải lắng nghe những lời lẽ luận cứ trình bày khi điều trần vào ngày giờ và tại nơi chốn khả dĩ thuận tiện cho quý vị và con của quý vị. Phán quyết của viên chức phân xử điều trần - về việc cho con của quý vị theo FAPE hay không - phải dựa trên những chứng cứ và luận điểm trực tiếp liên quan tới FAPE. Phán quyết điều trần là quyết định chung thẩm, trừ khi quý vị hoặc khu học chánh đệ đơn tố tụng dân sự. Viên chức phân xử điều trần không có thẩm quyền điều chỉnh phán quyết, trừ khi có sai sót khi ghi chép và tính toán.

Yêu Cầu Riêng về Điều Trần Bất Buộc

Quý vị có quyền đệ đơn riêng để than phiền theo thủ tục công bằng về vấn đề tách riêng khỏi đơn than phiền đã nộp.

CƠ SỞ DỮ LIỆU THAN PHIỀN VÀ ĐIỀU TRẦN

Công chúng có thể xem những quyết định cuối về vấn đề than phiền giáo dục đặc biệt và điều trần bắt buộc trên mạng lưới MDE. MDE lưu giữ một cơ sở dữ liệu công cộng gọi là Cơ Cấu Lọc Tìm Than Phiền, Điều Trần và Thư Tín (Complaints, Hearings and Letters Search Engine). Những quyết định có trong cơ sở dữ liệu đều được biên tập lại, và mọi thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân đều bị dẹp bỏ. Cơ sở dữ liệu này có tại trang trực tuyến Tuân Hành và Trợ Giúp trên mạng lưới MDE: <http://w20.education.state.mn.us/WebsiteContent/ComplianceSearch.jsp>.

TỐ TỤNG DÂN SỰ

Khi quý vị hoặc khu học chánh không đồng ý với phán quyết hay quyết định của viên chức phân xử điều trần thì có thể đệ đơn tố tụng trước tòa án. Có thể tranh tụng tại tòa án địa phận liên bang hoặc tòa án xét xử kháng cáo cấp tiểu bang. Mỗi tòa án đều có những tiêu chuẩn cứu xét khác nhau. Phải khiếu nại lên tòa kháng án tiểu bang trong vòng 60 ngày lịch kể từ lúc quý vị nhận được quyết định. Phải khiếu nại lên tòa án địa phận liên bang trong vòng 90 ngày tính từ ngày ký quyết định.

XẾP LỚP TRONG KHI ĐIỀU TRẦN HAY TỔ TỤNG DÂN SỰ

Trong khi điều trần hoặc tổ tụng trước tòa án, con của quý vị sẽ ở yên tại nơi học hiện tại và không bị từ chối thu nhận sơ bộ vào trường học, trừ khi quý vị và khu học chánh có thỏa thuận khác. Điều này thường được gọi là quy tắc “giữ nguyên như cũ”.

Có hai ngoại lệ đối với quy tắc “giữ nguyên như cũ”:

1. Có thể dời học sinh ra khỏi môi trường giáo dục - và đến chỗ tạm thời thay thế nơi học - không quá 45 ngày học vì một số vi phạm về vũ khí, ma túy hoặc thương tích trầm trọng trên thân thể; và
2. Quyết định của viên chức phân xử điều trần tương đồng với quý vị, theo đó việc thay đổi xếp lớp cũng thích hợp như cách “giữ nguyên như cũ” trong những lần kháng cáo tiếp nối.

ĐIỀU TRẦN NHANH

Quý vị (phụ huynh) hoặc khu học chánh có thể yêu cầu điều trần cấp tốc trong những hoàn cảnh sau đây:

1. Bất cứ khi nào quý vị tranh cãi về việc khu học chánh đề nghị khởi sự hoặc thay đổi cách nhận ra, đánh giá hay nơi học cho con của quý vị, hoặc việc khu này chu cấp FAPE cho em đó;
2. Bất cứ khi nào quý vị tranh cãi về việc khu học chánh từ chối khởi sự hoặc thay đổi cách nhận ra, đánh giá hay nơi học cho con của quý vị, hoặc việc khu này chu cấp FAPE cho em đó;
3. Bất cứ khi nào quý vị tranh cãi kết quả nhận định về biểu hiện của khuyết tật; và
4. Bất cứ khi nào khu học chánh nhận thấy việc duy trì nơi học hiện tại cho con của quý vị chắc hẳn sẽ dẫn đến thương tích cho em này hoặc những người khác.

Quý vị hoặc khu học chánh có thể nộp văn bản yêu cầu điều trần bắt buộc cấp tốc như đã mô tả ở trên.

Lịch Trình Điều Trần Cấp Tốc

Phải tổ chức điều trần nhanh trong vòng 20 ngày học kể từ ngày đệ đơn yêu cầu điều trần. Viên chức phân xử phải ban hành quyết định trong vòng 10 ngày học sau lần điều trần. Phải tổ chức buổi họp giải quyết vấn đề trong vòng 7 ngày tính từ lúc nhận được yêu cầu điều trần, trừ khi quý vị và khu học chánh đồng ý bằng văn bản về một trong hai điều: khước từ buổi họp giải quyết vấn đề, hoặc sử dụng quá trình hòa giải. Có thể tiến hành điều trần bắt buộc cấp tốc, trừ khi vấn đề đã được giải quyết mỹ mãn đối với cả hai bên trong vòng 15 ngày kể từ khi nhận được yêu cầu.

Bác Bỏ Đơn Than Phiền

Nếu khu học chánh không thể mời quý vị tham gia vào buổi họp giải quyết vấn đề hoặc hòa giải sau khi đã thực hiện những nỗ lực hợp lý - và họ không đồng ý khước từ buổi họp bằng văn bản - thì sau khi kết thúc thời kỳ 30 ngày, khu học chánh có thể yêu cầu viên chức phân xử điều trần bác bỏ than phiền của quý vị theo thủ tục công bằng.

Xếp Lớp theo Lệnh của Viên Chức Phân Xử Điều Trần

Có thể viên chức phân xử điều trần sẽ quyết định dời con của quý vị vào môi trường giáo dục thay thế tạm thời đến tối đa 45 ngày học nếu người đó xét thấy em này chắc hẳn sẽ gây thương tích cho bản thân hay người khác nếu ở yên trong nơi học hiện tại.

Quyền Kháng Cáo Quyết Định

Quý vị hoặc khu học chánh có thể kháng cáo quyết định của viên chức phân xử trong lần điều trần bắt buộc cấp tốc.

NƠI HỌC THAY THẾ TẠM THỜI

Khu học chánh có thể thay đổi nơi học của con quý vị đến tối đa 45 ngày học, nếu em này:

1. Mang theo vũ khí nguy hiểm hoặc cất giữ vũ khí nguy hiểm khi đang ở tại trường, trong phạm vi học đường, hoặc trong cơ sở nhà trường thuộc thẩm quyền của khu học chánh hay MDE, như đã định nghĩa trong luật liên bang;
2. Cố ý cất giữ hay sử dụng ma túy phi pháp, hoặc bán hay mời mua chất bị kiểm soát khi đang ở tại trường, trong phạm vi học đường, hoặc trong cơ sở nhà trường thuộc thẩm quyền của tiểu bang hay MDE. Trong đó không bao gồm rượu hay thuốc lá; hoặc
3. Gây thương tích trầm trọng trên thân thể người khác khi đang ở tại trường, trong phạm vi học đường, hoặc trong cơ sở nhà trường thuộc thẩm quyền của khu học chánh hay MDE, như đã định nghĩa trong luật liên bang.

Vào ngày họ quyết định dời chỗ con của quý vị - và chuyển dời này là thay đổi xếp lớp cho trẻ em bị khuyết tật vì vi phạm nội quy về hạnh kiểm học sinh - khu học chánh phải báo cho quý vị biết quyết định đó, và trao thông báo về biện pháp bảo vệ theo quy tắc.

Nhóm IEP/IIIP sẽ xác định môi trường giáo dục thay thế tạm thời và các dịch vụ giáo dục đặc biệt thích hợp. Ngay cả khi chỉ là thay đổi tạm thời, điều này phải giúp con của quý vị:

1. Tiếp tục học theo giáo trình giảng dạy chung và tiến tới đạt được mục tiêu đã định trong IEP của em mặc dù đang ở trong môi trường khác; và
2. Gộp thêm những dịch vụ và sửa đổi có mục đích ngăn ngừa tái phát hành vi.

Nếu con của quý vị được đặt vào môi trường giáo dục thay thế tạm thời, thì phải triệu tập buổi họp IEP/IIIP trong vòng 10 ngày học kể từ lúc quyết định. Trong buổi họp này, cả nhóm phải bàn thảo về hành vi và mối liên quan với khuyết tật của con quý vị. Nhóm này phải xem lại thông tin đánh giá về hành vi của đứa trẻ, và xác định mức độ thích hợp của IEP/IIIP và chương trình điều chỉnh hành vi cho em. Kế đó nhóm này sẽ xác định xem ứng xử của con quý vị có do khuyết tật gây ra hay không - hoặc có mối liên quan trực tiếp với khuyết tật đó hay không - hoặc xem ứng xử của đứa trẻ có là kết quả trực tiếp từ việc khu học chánh không thực hiện IEP hay không.

THÙ LAO LUẬT SƯ ĐIỀU TRẦN

Quý vị có thể đòi lại thù lao luật sư nếu thắng kiện trong lần điều trần bắt buộc. Có thể thẩm phán sẽ phê chuẩn trả giúp thù lao luật sư dựa trên phân suất phổ biến trong cộng đồng của quý vị. Có thể

tòa án sẽ hạ giảm mức trả giúp thù lao luật sư nếu xét thấy quý vị vô cớ trì hoãn quá trình dàn xếp hay quyết định trong trường hợp này. Nếu khu học chánh thắng kiện và tòa án xét thấy yêu cầu điều trần của quý vị có bất cứ mục đích sai trái nào, thì quý vị phải trả thù lao luật sư cho khu học chánh.

TỔNG KHỬ VÀ ĐUỔI HỌC SINH BỊ KHUYẾT TẬT

Phải tổ chức buổi xem xét biểu hiện trước khi tổng khử hay đuổi đứa con bị khuyết tật của quý vị ra khỏi trường học. Nếu hạnh kiểm xấu có liên quan tới khuyết tật của đứa trẻ thì không thể đuổi học em này.

Khi đứa trẻ khuyết tật bị tổng khử hay đuổi theo Đạo Luật Đuổi Học Công Bằng (Pupil Fair Dismissal Act), Quy Chế Minnesota Đoạn 121A.41-56, vì hạnh kiểm xấu không phải là biểu hiện từ khuyết tật của em, thì khu học chánh phải tiếp tục chu cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan sau thời kỳ đình chỉ, nếu có áp đặt.

CHUYỂN DỜI VÌ LÝ DO KỶ LUẬT

Nếu trẻ em khuyết tật bị dời khỏi nơi học hiện tại thì sẽ xem điều này là thay đổi xếp lớp nếu:

1. Thời gian chuyển dời dài hơn 10 ngày học liên tiếp; hoặc
2. Con của quý vị bị dời chỗ nhiều lần, và điều này trở thành lè thói vì:
 - a. Tổng thời gian chuyển dời nhiều lần vượt quá 10 ngày học trong một năm;
 - b. Hành vi của con quý vị rất giống với hành vi của em này trong những trường hợp trước đó vốn đã dẫn đến kết quả dời chỗ nhiều lần; và
 - c. Những yếu tố phụ trội chẳng hạn như thời gian của mỗi lần dời, tổng thời gian con của quý vị bị chuyển dời, và mức độ gần giống nhau của các lần dời chỗ.

Khu học chánh là nơi xác định xem cách chuyển dời có là thay đổi xếp lớp hay không. Nếu kết quả xác định này bị phản bác thì sẽ phải duyệt lại qua thủ tục công bằng và tranh tụng tư pháp.

NHỮNG TRẺ EM CHƯA ĐƯỢC XÁC ĐỊNH CÓ HỘI ĐỦ TIÊU CHUẨN SỬ DỤNG DỊCH VỤ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT VÀ CÁC DỊCH VỤ LIÊN QUAN HAY KHÔNG

Nếu chưa xác định xem con của quý vị có hội đủ tiêu chuẩn sử dụng dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan hay không, nhưng em này vi phạm nội quy về hạnh kiểm học sinh, và khu học chánh đã biết - trước khi xảy ra vi phạm kỷ luật - rằng đây là đứa trẻ bị khuyết tật, thì con của quý vị có thể vận dụng phương thức bảo vệ được mô tả trong thông báo này.

Sẽ xem như khu học chánh đã biết con của quý vị là trẻ em bị khuyết tật nếu trước khi xảy ra hành vi dẫn đến biện pháp kỷ luật:

1. Quý vị đã bày tỏ mối quan tâm ở dạng văn bản với nhân viên giám sát hay điều hành tại khu học chánh - hoặc với giáo viên của con mình - là em này cần dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan;
2. Quý vị yêu cầu đánh giá liên quan tới tiêu chuẩn sử dụng dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo Phần B của IDEA; hoặc

3. Giáo viên của con quý vị hay nhân viên khác tại khu học chánh đã trực tiếp bày tỏ mối quan tâm cụ thể - về lẽ thói hành vi mà em này biểu hiện - cho giám đốc giáo dục đặc biệt hoặc cho nhân viên giám sát khác của khu học chánh.

Trường Hợp Ngoại Lệ đối với Hiểu Biết của Khu Học Chánh

Sẽ không xem như khu học chánh đã biết điều này nếu:

1. Quý vị từng từ chối ký bản thỏa thuận cho đánh giá con mình, hay từng từ chối dịch vụ giáo dục đặc biệt; hoặc
2. Con của quý vị đã được đánh giá và xét thấy không phải là trẻ em bị khuyết tật theo Phần B của IDEA.

Những Điều Kiện Sẽ Áp Dụng Nếu Có Trường Hợp Chưa Biết Trước.

Nếu khu học chánh chưa biết con của quý vị là đứa trẻ bị khuyết tật trước khi áp dụng biện pháp kỷ luật đối với em này, thì con của quý vị có thể bị hình phạt kỷ luật tương tự như với trẻ em không bị khuyết tật và đã có hành vi tương ứng.

Nếu có yêu cầu đánh giá con của quý vị trong thời gian em này đang chịu hình phạt kỷ luật thì phải đánh giá theo kiểu cấp tốc. Trong khi chờ kết quả đánh giá, con của quý vị vẫn ở tại nơi do khu học chánh quy định, và có thể bị đình chỉ hay đuổi học mà không hưởng dịch vụ giáo dục. Tại Minnesota, dịch vụ giáo dục đặc biệt thường kỳ được thực hiện vào ngày thứ sáu sau khi đình chỉ, và có chu cấp dịch vụ giáo dục thay thế.

CHUYỂN ĐẾN CÁC CƠ QUAN CÔNG LỰC VÀ TƯ PHÁP, VÀ HÀNH ĐỘNG CỦA HỌ

Khu học chánh có thể trình báo tội ác - do trẻ em bị khuyết tật thực hiện - cho các cơ quan thích hợp, sau đó các cơ quan công lực và tư pháp cấp tiểu bang có thể vận dụng chức trách của họ theo luật lệ liên quan tới tội ác do đứa trẻ khuyết tật gây ra.

Truyền chuyển hồ sơ

Nếu khu học chánh trình báo tội ác - do trẻ em khuyết tật thực hiện - cho các cơ quan thích hợp, thì phải trao cả bản sao hồ sơ giáo dục đặc biệt và kỷ luật của em đó để họ xem xét. Tuy nhiên, khu học chánh chỉ có thể truyền chuyển bản sao hồ sơ giáo dục đặc biệt và kỷ luật của con quý vị trong chừng mực được FERPA cho phép.

XẾP LỚP VÀO TRƯỜNG TƯ

IDEA không đòi hỏi khu học chánh phải trả chi phí giáo dục cho con của quý vị tại trường tư - kể cả dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan - nếu khu học chánh dành sẵn FAPE cho đứa trẻ, và quý vị muốn gửi con mình vào trường tư. Tuy nhiên, quý vị có thể đòi lại học phí đã trả để xếp lớp vào trường tư nếu đã kịp thời báo cho khu học chánh biết quý vị dự định ghi danh con mình vào trường tư bằng công phí, nếu viên chức phân xử điều trần xét thấy khu học chánh không mau chóng dành sẵn FAPE cho đứa trẻ trước khi em này được ghi danh vào trường tư, và nếu cách xếp lớp này thích hợp. Quý vị phải báo cho khu học chánh biết dự định xếp lớp cho con mình vào trường tư bằng công phí trong lần họp IEP/IIIP gần đây nhất trước khi chuyển đứa trẻ ra khỏi trường công, hoặc qua văn bản thông báo cho khu học chánh ít nhất 10 ngày làm việc trước khi chuyển dời.

Thông báo của quý vị phải nói rõ tại sao quý vị không đồng ý với IEP/IIIP hay cách xếp lớp do khu học chánh đề nghị. Nếu viên chức phân xử điều trần hoặc tòa án xét thấy khu học chánh không thực hiện - hay không thể chu cấp - dịch vụ giáo dục thích hợp cho con của quý vị, và xếp lớp vào trường tư là điều phù hợp, thì quý vị được bồi hoàn chi phí xếp lớp vào trường tư. Nếu không báo cho trường học biết quý vị dự định ghi danh con mình vào trường tư bằng công phí, nếu không chuẩn bị sẵn sàng cho công việc đánh giá đứa trẻ - sau khi khu học chánh đã thông báo cho quý vị biết họ dự định đánh giá em này - trước lúc gọi đưa con vào trường tư, hoặc nếu có trì hoãn phi lý khác từ quý vị, thì sẽ bị hạ giảm hoặc từ chối bồi hoàn khi xếp vào trường tư.

Viên chức phân xử điều trần không thể hạ giảm hay chối bỏ chi phí bồi hoàn nếu: khu học chánh ngăn trở để khỏi trao thông báo này cho quý vị; quý vị chưa nhận được thông báo về trách nhiệm của mình như đã bàn thảo bên trên trong đoạn này; hoặc nếu trường hợp tuân hành những đòi hỏi ở trên ắt hẳn sẽ gây tác hại thể chất cho con của quý vị, và nếu quý vị chưa trao thông báo đã đòi hỏi vì không thể viết tiếng Anh hoặc nếu trường hợp tuân hành những đòi hỏi ở trên ắt hẳn sẽ gây tác hại tinh thần trầm trọng cho con của quý vị.